

doc  
CA1  
EA  
93V33  
EXF

b2480062(E)  
b2480074(F)



**VISIT TO CANADA**  
**OF**  
**HER EXCELLENCY**  
**SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA**  
**PRESIDENT**  
**OF THE**  
**PERMANENT COUNCIL**  
**OF**  
**LA FRANCOPHONIE**  
**APRIL 1993**

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

MAY 26 1993



RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

**VISIT TO CANADA**  
**OF**  
**HER EXCELLENCY**  
**SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA**  
**PRESIDENT**  
**OF THE**  
**PERMANENT COUNCIL**  
**OF**  
**LA FRANCOPHONIE**

**APRIL 1993**

Programme prepared by the Office of Protocol,  
External Affairs and International Trade Canada

43-265-089 (e)  
43-265-090 (f) 62480074

**Her Excellency Shirin Aumeeruddy-Cziffra**  
**President of the Permanent Council of la**  
**Francophonie**

---

**OFFICIAL PARTY**

---

**Mr. Claude Bélanger**  
**Advisor to the President**

---

## IN ATTENDANCE

---

Mr. Serge Marcoux

Director

Office of the Federal Coordinator for la.  
Francophonie

Mr. Robert Elliott

Deputy Director

Office of the Federal Coordinator for la.  
Francophonie

---

**OFFICE OF PROTOCOL**

---

**Mr. Michel A. Labrèche**  
Visits Officer

**Mr. Richard Létang**  
Chief, Hospitality Services



---

**PROGRAMME FOR THE VISIT**

---

---

**SATURDAY, APRIL 24**

---

**MIRABEL**

**Local Time**

1:00 p.m. - Arrival in Canada on board  
Air Canada flight 871  
Montréal International  
Airport (Mirabel)

- Programme prepared by the Government  
of Québec.



---

SUNDAY, APRIL 25

---

**QUEBEC**

Programme prepared by the Government  
of Quebec

---

---

MONDAY, APRIL 26

---

QUEBEC

Programme prepared by the Government  
of Quebec

---

---

TUESDAY, APRIL 27

---

QUEBEC

Programme prepared by the Government  
of Quebec

---

---

WEDNESDAY, APRIL 28

---

**FREDERICTON**

Programme prepared by  
the Government of  
New Brunswick

---

---

**THURSDAY, APRIL 29**

---

**OTTAWA**

Local Time

- 9:20 a.m. - Arrival in Ottawa on board  
Air Canada flight 8170  
Ottawa International Airport
- Welcoming party:
- Mr. Robert Elliott  
Deputy Director  
Office of the Federal Coordinator  
for la Francophonie
- 9:30 a.m. - Departure for Westin Hotel
- 9:55 a.m. - Arrival at Westin Hotel  
11 Colonel By Drive
- 10:20 a.m. - Departure for Lester  
B. Pearson Building
- 10:30 a.m. - Meeting with  
Mr. Serge Marcoux  
Director  
Office of the Federal Coordinator  
for la Francophonie  
Tower A, 6<sup>th</sup> Floor, Room 178  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive
- 11:45 a.m. - Departure for Jules Léger Building

---

**THURSDAY, APRIL 29**

---

**HULL**

12:00 p.m. - Meeting with  
Mrs. Suzanne Richer  
Director General  
Banque internationale d'information  
sur les États francophones (BIEF)  
Room 7 E 8  
Jules Léger Building  
Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street

12:45 p.m. - Departure for the  
Place Next Door Restaurant

**OTTAWA**

1:00 p.m. - Luncheon given by  
Mrs. Suzanne Richer  
Director General  
Banque international d'information  
sur les États francophones (BIEF)  
The Place Next Door Restaurant  
320 Rideau Street

3:15 p.m. - Return to Westin Hotel

4:20 p.m. - Departure for Lester B. Pearson  
Building

---

THURSDAY, APRIL 29

---

- 4:30 p.m. - Meeting with  
Mr. Gaétan Lavertu  
Assistant Deputy Minister,  
Political and International  
Security Affairs Branch,  
Responsible for la Francophonie  
Room 199  
Tower A, 8<sup>th</sup> Floor  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive
- 5:30 p.m. - Return to Westin Hotel
- 7:20 p.m. - Departure for Lester B. Pearson  
Building
- 7:30 p.m. - Dinner given by  
for Mr. Gaétan Lavertu  
8:00 p.m. Assistant Deputy Minister,  
Political and International  
Security Affairs Branch,  
Responsible for la Francophonie  
9<sup>th</sup> Floor  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Dress: Business Suit
-

---

FRIDAY, APRIL 30

---

**OTTAWA**

Local Time

8:10 a.m. - Departure for Château Laurier Hotel

8:15 a.m. - Breakfast given by  
The Honourable Andrée Champagne  
Deputy Speaker of the House of  
Commons,  
Vice-President International of the  
Association of French Speaking  
Parliamentarians, and  
President, Canadian Branch of  
the Association of French Speaking  
Parliamentarians  
Wilfrid's Restaurant  
Château Laurier Hotel  
1 Rideau Street

- Return to Hotel Westin

12:00 p.m. - Meeting with  
The Honourable Monique Vézina  
Minister for External Relations and  
International Development, and  
Minister of State (Seniors)  
Room 442 - N  
Centre Block



---

**FRIDAY, APRIL 30**

---

- 12:20 p.m. - Visit at la Francophonie Room  
Room 263 - S  
Centre Block
- 12:15 p.m. - Luncheon given by  
for The Honourable Monique Vézina  
12:30 p.m. Minister for External Relations and  
International Development, and  
Minister of State (Seniors)  
Parliamentary Restaurant  
6<sup>th</sup> Floor, Room 601  
Centre Block
- 2:15 p.m. - Return to Westin Hotel
- 3:15 p.m. - Departure for Queensway Corporate  
Centre
- 3:30 p.m. - Meeting with  
Mr. Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer of Canada  
4<sup>th</sup> Floor  
Queensway Corporate Centre  
1595 Telesat Court

---

**FRIDAY, APRIL 30**

---

4:30 p.m. - Return to Westin Hotel

7:45 p.m. - Departure for Uncle Tom Restaurant

**HULL**

8:00 p.m. - Dinner given by  
Mrs. Anne-Marie Trahan  
Associate Deputy Minister  
Department of Justice  
Uncle Tom Restaurant  
138 Wellington Street

---

---

**SATURDAY, MAY 1**

---

**OTTAWA**

Local Time

10:45 a.m. - Departure for the Canadian Museum of Civilization

**HULL**

11:00 a.m. - Visit to the Canadian Museum of Civilization and to IMAX Theatre  
100 Laurier Street

1:00 p.m. - Luncheon given by  
Mr. Serge Marcoux  
Director  
Office of the Federal Coordinator for  
la Francophonie  
Les Muses Restaurant

**OTTAWA**

2:15 p.m. - Return to Westin Hotel

4:30 p.m. - Departure for Montreal International  
Airport (Mirabel)

**MIRABEL**

6:30 p.m. - Arrival at Montreal International  
Airport (Mirabel)

---

**SATURDAY, MAY 1**

---

7:25 p.m. - Departure from Canada on board  
Air Canada flight 870  
Montreal International Airport (Mirabel)

Farewell Party:

Mr. Serge Marcoux  
Director  
Office of the Federal Coordinator for  
la Francophonie

---

---

## TELEPHONE NUMBERS

---

Overseas Calls to Paris . . . . . 011-33-1-number  
Ottawa time + 6 hours

### MONTREAL (Area Code 514)

Royal Canadian Mounted Police  
VIP Security . . . . . 939-8480  
Control Centre (24 hours) . . . . . 939-8300

Health and Welfare Canada  
Quebec Region . . . . . 283-3256

Montreal International Airport (Mirabel)  
Duty Manager . . . . . 476-2974

Montreal International Airport (Dorval)  
Duty Manager . . . . . 633-3223

Government of Quebec  
Office of Protocol . . . . . (418) 649-2346

### QUEBEC CITY (Area Code 418)

Gouvernement du Québec  
Office of Protocol . . . . . 649-2346

## **FREDERICTON (Area Code 506)**

**Government of New-Brunswick**  
Office of Protocol . . . . . 453-2671

**Environment Canada (Weather) . . . . . 446-6240**

## **OTTAWA (Area Code 613)**

**Office of Vice-President of the**  
House of Commons . . . . . 992-9996

### **External Affairs and International Trade Canada**

**Office of the Minister for External**  
**Relations and International**  
**Development, and**

Minister of State (Seniors) . . . . . 995-0580

Office of Protocol . . . . . 996-9875

Michel A. Labrèche (cellular) . . . . . 769-9780

**Office of the Federal Coordonnator**  
**for La Francophonie . . . . . 995-7240**

**Banque internationale d'information**  
**sur les Affaires francophones (BIEF) . . . . 997-3857**

**Elections Canada . . . . . 990-4910**

### **Royal Canadian Mounted Police**

VIP Security . . . . . 993-8844

Control Centre (24 hours) . . . . . 952-4200

### **House of Commons**

General Information . . . . . 992-4793

Protocol . . . . . 992-8802

**Westin Hotel . . . . . 560-7000**

Château Laurier Hotel . . . . .	232-6411
Health and Welfare Canada Emergency (24 hours) . . . . .	954-6542
Museums of Civilization . . . . .	776-7061
Les Muses Restaurant . . . . .	776-7009
Oncle Tom Restaurant . . . . .	771-1689
The Place Next Door Restaurant . . . . .	789-7700
Environment Canada (Weather) . . . . .	998-3440

---

---

## NOTES

---

---



---

## NOTES

---

LIBRARY & BIBLIOTHÈQUE A-E



3 5036 20023108 5

DOCS  
CA1 EA 93V33 EXF  
Visit to Canada of Her Excellency  
Shirin Aumeeruddy-Cziffra President  
of the Permanent Council of La  
Francophonie April 1993  
43265089



**VISITE AU CANADA**  
**DE**  
**SON EXCELLENCE MADAME**  
**SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA**  
**PRÉSIDENTE**  
**DU**  
**CONSEIL PERMANENT**  
**DE LA**  
**FRANCOPHONIE**  
**AVRIL 1993**

LIBRARY & BIBLIOTHEQUE A-E



3 5036 20023108 5

DOCS  
CA1 EA 93V33 EXF  
Visit to Canada of Her Excellency  
Shirin Aumeeruddy-Cziffra President  
of the Permanent Council of La  
Francophonie April 1993  
43265089



**VISITE AU CANADA**  
**DE**  
**SON EXCELLENCE MADAME**  
**SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA**  
**PRÉSIDENTE**  
**DU**  
**CONSEIL PERMANENT**  
**DE LA**  
**FRANCOPHONIE**  
  
**AVRIL 1993**

Programme préparé par le Bureau du Protocole,  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Son Excellence Madame Shirin Aumeeruddy-Cziffra,  
Présidente du Conseil permanent de la Francophonie

---

SUITE OFFICIELLE

---

M. Claude Bélanger,  
Conseiller à la présidence

M. Serge Marcoux,  
Directeur,  
Bureau du coordonnateur fédéral pour la  
Francophonie

M. Robert Elliott,  
Directeur adjoint,  
Bureau du coordonnateur fédéral pour la  
Francophonie

---

## BUREAU DU PROTOCOLE

---

M. Michel A. Labrèche,  
agent de visites

M. Richard Létang,  
Chef, services de l'accueil



---

**PROGRAMME DE LA VISITE**

---

**MIRABEL**

Heure locale

- 13 h 00 - Arrivée au Canada à bord  
du vol Air Canada 871  
Aéroport international de  
Montréal (Mirabel)
- Programme organisé par le  
gouvernement du Québec
-

---

**LE DIMANCHE 25 AVRIL**

---

**QUÉBEC**

Programme organisé par le  
gouvernement du Québec

---

---

LE LUNDI 26 AVRIL

---

QUÉBEC

Programme organisé par le  
gouvernement du Québec

---

---

**LE MARDI 27 AVRIL**

---

**QUÉBEC**

Programme organisé par le  
gouvernement du Québec

---

---

LE MERCREDI 28 AVRIL

---

FRÉDÉRICTON

Programme organisé par le  
gouvernement du  
Nouveau-Brunswick

---

---

## LE JEUDI 29 AVRIL

---

### OTTAWA

#### Heure locale

- 9 h 20 - Arrivée à Ottawa à bord  
du vol Air Canada 8170  
Aéroport international d'Ottawa
- Comité d'accueil:
- M. Robert Elliott,  
Directeur adjoint,  
Bureau du coordonnateur fédéral  
pour la Francophonie
- 9 h 30 - Départ pour l'hôtel Westin
- 9 h 55 - Arrivée à l'hôtel Westin  
11, promenade Colonel By
- 10 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson
- 10 h 30 - Entretien avec  
M. Serge Marcoux,  
Directeur,  
Bureau du coordonnateur fédéral  
pour la Francophonie  
Tour A, 6<sup>e</sup> étage,  
Pièce 178,  
Édifice Lester B. Pearson,  
125, promenade Sussex
- 11 h 45 - Départ pour l'Édifice Jules Léger

---

## LE JEUDI 29 AVRIL

---

### HULL

12 h 00 - Entretien avec  
M<sup>me</sup> Suzanne Richer,  
Directeur général,  
Banque internationale d'information  
sur les États francophones (BIEF)  
Pièce 7 E 8,  
Édifice Jules Léger,  
Terrasses de la Chaudière,  
15, rue Eddy

12 h 45 - Départ pour le restaurant  
Place Next Door

### OTTAWA

13 h 00 - Déjeuner offert par  
M<sup>me</sup> Suzanne Richer,  
Directeur général,  
Banque internationale d'information  
sur les États francophones (BIEF)  
le restaurant Place Next Door,  
320, rue Rideau

15 h 15 - Retour à l'hôtel Westin

16 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson



---

LE JEUDI 29 AVRIL

---

- 16 h 30 - Entretien avec  
M. Gaétan Lavertu,  
Sous-ministre adjoint,  
Secteur des Affaires politiques et  
de la Sécurité internationale,  
Responsable de la Francophonie.  
Pièce 199,  
Tour A, 8<sup>e</sup> étage,  
Édifice Lester B. Pearson,  
125, promenade Sussex
- 17 h 30 - Retour à l'hôtel Westin
- 19 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson
- 19 h 30 - Dîner offert par  
pour M. Gaétan Lavertu,  
20 h 00 Sous-ministre adjoint,  
Secteur des Affaires politiques et  
de la Sécurité internationale,  
Responsable de la Francophonie  
9<sup>e</sup> étage.  
Édifice Lester B. Pearson,  
125, promenade Sussex  
Tenue de ville.
-

---

## LE VENDREDI 30 AVRIL

---

### OTTAWA

#### Heure locale

- 08 h 10 - Départ pour l'hôtel Château Laurier
- 08 h 15 - Petit-déjeuner offert par  
l'honorable Andrée Champagne,  
Vice-président de la  
Chambre des Communes,  
Vice-présidente de  
l'Association internationale des  
parlementaires de langue française,  
Présidente de la Section canadienne de  
l'Association internationale des  
parlementaires de langue française  
Restaurant Wilfrid,  
Hôtel Château Laurier,  
1, rue Rideau
- Retour à l'hôtel Westin
- 12 h 00 - Entretien avec  
l'honorable Monique Vézina,  
Ministre des Relations extérieures et  
du Développement international, et  
Ministre d'Etat (Troisième âge)  
Pièce 442 - N  
Édifice du Centre
- 12 h 20 - Visite au Salon de la francophonie  
Pièce 163 - S,  
Édifice du centre

---

## LE VENDREDI 30 AVRIL

---

- 12 h 15 - Déjeuner offert par  
pour l'honorable Monique Vézina,  
12 h 30 - Ministre des Relations extérieures et du  
Développement international, et  
Ministre d'État (Troisième âge)  
le Restaurant parlementaire,  
6<sup>e</sup> étage, Pièce 601,  
Édifice du centre
- 14 h 15 - Retour à l'hôtel Westin
- 15 h 15 - Départ pour Queensway Corporate  
Centre
- 15 h 30 - Entretien avec  
M. Jean-Pierre Kingsley,  
Directeur général  
des élections du Canada,  
4<sup>e</sup> étage,  
Queensway Corporate Centre,  
1595, Cour Telesat
- 16 h 30 - Retour à l'hôtel Westin

---

**LE VENDREDI 30 AVRIL**

---

19 h 45 - Départ pour le Restaurant Oncle Tom

**HULL**

20 h 00 - Diner offert par  
M<sup>me</sup> Anne-Marie Trahan,  
Sous-ministre déléguée,  
Ministère de la Justice,  
Restaurant Oncle Tom,  
138, rue Wellington

---

---

## LE SAMEDI 1 MAI

---

### OTTAWA

Heure locale

10 h 45 - Départ pour le Musée canadien des civilisations

### HULL

11 h 00 - Visite au Musée canadien des civilisations et du cinéma Imax, 100, rue Laurier

13 h 00 - Déjeuner offert par M. Serge Marcoux, Directeur, Bureau du coordonnateur fédéral pour la Francophonie, Restaurant Les Musées

### OTTAWA

14 h 15 - Retour à l'hôtel Westin

16 h 30 - Départ pour l'aéroport international de Montréal (Mirabel)

---

LE SAMEDI 1 MAI

---

**MIRABEL**

- 18 h 30 - Arrivée à l'aéroport international  
de Montréal (Mirabel)
- 19 h 25 - Départ du Canada à bord du  
vol Air Canada 870  
Aéroport international de Montréal (Mirabel)

Comité d'adieu:

M. Serge Marcoux,  
Directeur,  
Bureau du coordonnateur fédéral  
pour la Francophonie

---

---

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

---

### Appels téléphoniques outre-mer à Paris

Heure d'Ottawa + 6 heures . . . . 011-33-1-numéro

### MONTREAL (Indicatif régional 514)

#### Gendarmerie royale du Canada

Sécurité des visiteurs de marque . . . . . 939-8480

Centre de contrôle (24 heures) . . . . . 939-8400

#### Aéroport international de Montréal (Mirabel)

Opérations . . . . . 476-2974

#### Aéroport international de Montréal (Dorval)

Opérations . . . . . 633-3223

#### Santé et Bien-être social Canada

Région du Québec . . . . . 283-3256

#### Gouvernement du Québec

Bureau du Protocole . . . . . 499-2192

### QUÉBEC (Indicatif régional 418)

#### Gouvernement du Québec

Bureau du Protocole . . . . . 649-2346

## **FRÉDÉRICTON (Indicatif régional 506)**

### **Gouvernement du Nouveau-Brunswick**

Bureau du Protocole . . . . . 453-2671

Environnement Canada (Météo) . . . . . 446-6240

## **OTTAWA (Indicatif régional 613)**

### **Cabinet du Vice-président de la Chambre des**

**Communes** . . . . . 992-9996

### **Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada**

#### **Cabinet du Ministre des Relations extérieures**

#### **et du Développement international, et**

**Ministre d'État (Troisième âge)** . . . . . 995-0580

Bureau du Protocole . . . . . 996-9875

Michel A. Labrèche (cellulaire) . . . . . 769-9780

Bureau du coordonnateur fédéral pour la  
Francophonie . . . . . 995-7240

### **Banque internationale d'information**

sur les Affaires francophones (BIEF) . . . . . 997-3857

Élections Canada . . . . . 990-4910

### **Gendarmerie royale du Canada**

Sécurité des dignitaires . . . . . 993-8844

Centre de contrôle (24 heures) . . . . . 952-4200

### **Chambre des communes**

Renseignements . . . . . 992-4793

Protocole . . . . . 992-8802

Hôtel Westin . . . . . 560-7000



Hôtel Château Laurier . . . . .	232-6411
Santé et Bien-être social Canada	
Urgence (24 heures) . . . . .	954-6542
Musée des civilisations . . . . .	776-7061
Restaurant Les Muses . . . . .	776-7009
Restaurant Oncle Tom . . . . .	771-1689
Restaurant Place Next Door . . . . .	789-7700
Environnement Canada (Météo) . . . . .	998-3440

---

---

## NOTES

---

---

---

---

## NOTES

---

---